

# Österreichisch-Französische Kulturbeziehungen zwischen 1740 und 1938

## Arbeitstagung

Frankreichschwerpunkt (France Focus) an der Universität Innsbruck  
Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis  
CALHISTE (= Cultures, Arts, Littératures, Histoires des Sociétés  
et des Territoires Étrangers) an der Universität Valenciennes  
Forschungszentrum „Prozesse der Literaturvermittlung“ an der  
Universität Innsbruck  
Institut für Germanistik an der Universität Innsbruck

## Programm

### **30. 9., 20.00, Literaturhaus am Inn:**

Öffentlicher Vortrag von *Karl Zieger*, Valenciennes:

Ein ergreifendes Drama mit großartigen Figuren?

Alfred Dreyfus und Emile Zola auf deutschen und österreichischen Bühnen

### **Frankreichzentrum der Universität Innsbruck, Claudiana 2010 10 01**

9.00: Begrüßung

9.30: Helga *Mitterbauer* (Universität Graz; University of Alberta, Edmonton)

Medien – Mittler – Moderne.

Kulturelle Transferprozesse zwischen Frankreich und Österreich um 1900

10.30: Wolfgang *Pöckl* (Universität Innsbruck)

Übersetzungen Artmanns aus dem Französischen

11.30: Marlene *Mussner* (Universität Innsbruck)

Französisches Wortgut im österreichischen Deutsch im Spiegel von Arthur Schnitzlers  
Schriften

15.00: Irène *Cagneau* (Universität Valenciennes)

La réception du droit pénal autrichien en France au 19e siècle

2010 10 01, 15.00

16.00: Sylvie *Arlaud* (Universität Lyon II)

Das österreichische Museum für Kunst und Industrie im internationalen Vergleich. Einblicke in den französischen Rezeptionsvorgang der österreichischen Kunst und Kunstgeschichte

17.00: *Norbert Bachleitner* (Universität Wien)

Leopold Rosenzweig als Übersetzer und Vermittler

## 2010 10 02

9.00: Thomas *Angerer* (Universität Wien)

Die Österreichisch-Französische Bibliographie: Aufgaben, Probleme, Erträge

10.00: Christine *Lebeau* (Universität Paris I)

Was heißt Österreich in Frankreich (2. Hälfte des 18. Jahrhunderts)?

Einige Überlegungen über Ferne und Nähe

11.00: Marc *Lacheny* (Universität Valenciennes)

Karl Kraus et les germanistes français de son temps

14.00: Gerald *Stieg* (Universität Paris III)

Offenbach bei Nestroy und bei Kraus

15.00: Martine *Sforzin* (Universität Valenciennes)

La question du déclin de l'Europe vue par Hugo von Hofmannsthal et Paul Valéry

16.00: Jacques *Le Rider* (Ecole Pratique des Hautes Etudes, EPHE, Paris)

"Dès que nous exprimons quelque chose, nous le diminuons étrangement":

De Maurice Maeterlinck au scepticisme linguistique de Fritz Mauthner. Avec quelques remarques sur la réception de Maeterlinck chez Hofmannsthal, Musil et Rilke

17.00: Karl *Zieger* (Universität Valenciennes) /Sigurd Paul *Scheichl* (Universität Innsbruck)

Das Projekt eines Lexikons der österreichisch-französischen Kulturvermittler

In Verbindung mit dem Literaturhaus am Inn.

Kontakt: Sigurd Paul Scheichl, 0043-512-507-4120, sigurd.p.scheichl@uibk.ac.at